

32. Hộ Kinh ÀTANATIYA A-SÁ-NANG-CHI

Như vậy, tôi nghe :

1. Một thời nọ Thế Tôn Giác Giả
Trú Vương Xá – Rá-Chá-Ga-Ha (1)
Trên núi Ghít-Chá-Ku-Ta (2)
Tức Kỳ-Xà-Quật hay là Linh Sơn (2).
Tứ Thiên Vương điều binh khắp chốn
Bốn đại quân trấn bốn phương là :
– Đại quân Dắc-Khá - Dạ-Xoa (3)
– Ganh-Tháp-Ba – Càn-Thất-Bà (4) đại quân,
– Kum-Phanh-Đa (5) – và quân Na-Gá (6)
(Cưu-Bàn-Trà) và cả (Long quân),
 Ẩn ngữ, bảo vệ ân cần
Trong đêm tối thắm, vô ngần hào quang
Chiếu sáng choang cả vùng Linh-Thứu .
Bốn Thiên Vương vân tỵ đến nơi
 Chỗ ở Thế Tôn tức thời
Đánh lễ Đức Phật, đoạn ngồi một bên .
 Các Dạ-Xoa nói trên cũng đến
 Kẻ kính mến đánh lễ Phật-Đà
 Có vị chúc tụng nói ra
Kẻ nêu tên họ rồi là hỏi thăm
 Cũng có vị âm thầm ngồi xuống
 Giữ im lặng, không muốn nói gì .

(1) : Thành Ràjagaha . (2) : Hay Linh Thứu - Gijjakuta .
(3) : Yakkha - Dạ-xoa . (4) : Gandhabba - Càn-thất-bà .
(5) : Kumbhanda – Cưu-Bàn-Trà . (6) : Nàgà : Loài Rồng .

2. Vị Thiên Vương đáng uy nghi
Vết-Sa-Va-Ná tức Tỳ-Sa-Môn (1)
Cung kính hướng Thế Tôn thưa hỏi :
“ Bạch Thế Tôn ! Nhiều loại hữu tình
 Thượng phẩm Dạ-Xoa tự mình
Không tin tưởng Phật trí minh, từ hòa .
 Cũng có những Dạ-Xoa thượng phẩm
 Đạo nhuần thấm, tin tưởng Phật-Đà .
 Có những trung phẩm Dạ-xoa
Và những hạ phẩm Dạ-xoa các loài
 Không tin tưởng vào Ngài cho lắm,
 Cũng có trung, hạ phẩm Dạ-xoa
 Hết lòng tin tưởng Phật-Đà .
Nhưng theo con thấy trong đa số này
 Không tin tưởng Như Lai là mấy,
 Vì sao vậy ? Bạch đức Thế Tôn ?
 Ngài thuyết giảng nhiều pháp môn
Dạy năm giới cấm bảo tồn tịnh thanh
Dạy từ bỏ sát sanh, trộm đạo
Bỏ tà dâm, nói láo, say sưa
 Năm điều ác hạnh phải chừa .
Tuy vậy, bọn họ vẫn chưa thể nào
 Từ bỏ hẳn, nương vào Tam Bảo
 Vẫn sát sinh, trộm đạo, tà dâm
 Dối trá, uống rượu loạn tâm
Ngũ giới với họ xa tầm thích ưa,
 Không được họ sớm trưa mừng đón .
 Bạch Thế Tôn ! Ở chốn rừng sâu

(1) : Thiên Vương Kuvera hay Vessavana - Tỳ-Sa-Môn Thiên Vương , trị vì Phương Bắc , chủ tể loài Dạ-xoa .

Những đệ tử Ngài đầu đầu
Thâm sơn cùng cốc, dải dầu hạ đông
Ít tiếng động, gió đồng thổi mát
Thích tịnh tu, tránh mắt người đời ,
Thượng phẩm Dạ-xoa khắp nơi
Nên tại chỗ ấy nếu rơi sự tình :
Những Dạ-xoa không tin Phật Pháp
Có thể hại, hiếp đáp người tu .
Bạch Đức Thế Tôn Đại Từ !
Các vị đệ tử an như giữ mình
Hãy học thuộc Hộ Kinh thần chú
Thật đầy đủ, tin tưởng sâu xa
A-Sá-Nang-Chi cũng là
Chú ‘A-Ta-Ná-Ti-Dà-Rách-Kha’ (1)
Đề Tứ Chúng an hòa, hoan hỷ
Chư Tỷ Kheo, chư Tỷ Kheo Ni (2)
Ưu-Bà-Tắc, Ưu-Bà-Di (3)
Sống an lạc, được hộ trì uy nghiêm” .
Đức Thế Tôn lặng im chấp thuận .

3. Biết Ngài thuận ý đã đưa ra,
Thiên Vương Vết-Sá-Va-Na
Hộ Kinh thần chú đọc ra tức thì :
“ Đánh lễ đức Vi-Pát-Si (4)
Tức là Phật Tỳ-Bà-Thi từ hòa
Huy hoàng, Trí tuệ sáng lòa .
Đánh lễ Thi-Khí Phật Đà – Si-Khi (5)

(1) : Chú Àtànàtiyarakkha – A-Sá-Nang-Chi Hộ Kinh .

(2) : Hai Chúng đệ tử Xuất gia của Phật : Bhikkhu và Bhikkhuni .

(3) : Hai chúng đệ tử Tại gia : Upasaka và Upasikà .

(4) : Phật Vipassi - Tỳ-Bà-Thi . (5) : Sikhi – Thi-Khí Phật .

Thương muôn loài vì từ bi .
Lễ Vết-Sa-Phá – Phật Tỳ-Xá-Phu (1).
Thanh tịnh, theo hạnh khổ tu .
Ka-Ku-Sanh-Thá (2) Đại Từ an như
Câu-Lưu-Tôn Phật - Đạo Sư
Vị đã nhiếp phục , thường trừ quân ma .
Lễ Kô-Na-Gá-Ma-Na (3)
Câu-Na-Hàm - chứng Phật-Đà độ tha .
Đánh lễ Phật Káp-Sa-Pa (4)
Hay Phật Ca-Diếp - vượt qua mê tà
Đánh lễ Âng-Ghí-Ra-Sa (5)
Vị Thích-tử Gô-Ta-Ma huy hoàng
Thuyết chơn diệu pháp minh quang
Mọi khổ đau được dễ dàng diệt ngay .
Ai yếm ly thế giới này
Nhìn đời chân thật rõ bày gần xa .
Không nói hai lưỡi điêu ngoa
Vĩ đại, thanh thoát, từ hòa độ tha .
Cùng đánh lễ Gô-Ta-Ma
Bạc lo an lạc hằng hà Nhân Thiên,
Nghiêm trì giới đức châu viên .

4. Mặt trời buổi sáng mọc lên giữa trời
Vàng thái dương lớn, sáng ngời
Đêm tối biến mất, mặt trời dương triêu,
Gọi là Ngày , có sáng chiếu
Biển cả xung động hải triều dâng mau,

(1) : Vessabha hay Vessabhu – Tỳ-Xá-Phù Phật .

(2) : Kakusandha – Câu-Lưu-Tôn Phật .

(3) : Konàgamana – Câu-Na-Hàm Mâu Ni Phật .

(4) : Kassapa – Ca-Diếp Phật . (5) : Angirasa .

Như hồ nước rộng thâm sâu
 Mọi người đều biết đuôi đầu ở đây
 Chính biển cả, hải triều này
 Dân chúng đã gọi nơi đây đồng lòng
 Là Pu-Ri-Ma – Phương Đông (1)
 Trị vì phương ấy oai phong phi thường
 Là vị Trì Quốc Thiên Vương (2)
 (Tha-Ta-Rách-Thá) tinh tường sâu xa
 Cai quản loài Càn-Thát-Bà (2)
 (Tức Ganh-Tháp-Bá) đàn ca múa thường
 Để phục vụ vị Thiên Vương
 Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 Tám mươi, mười một nghe thường
 Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa (3)
 Là bậc đại lực biết qua
 Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 Thuộc về giòng họ mặt trời
 Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
 “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
 Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
 Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
 “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
 Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
 Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma ! (4)
 Là bậc Trí Đức sâu xa, tròn đầy ”.

(1) : Purimà – phương Đông . (2) : Trì Quốc Thiên Vương –
 Dhatarattha , chủ tế loài Gandhabba – Càn-thát-bà .(3) : Inda .
 (4) : Gotama – Kiều-Đàm hay Cồ-Đàm là họ của Phật Thích Ca .

5. Được gọi Pê-Ta (1) chúng này
 Thường nói hai lưỡi, tỏ bày sau lưng
 Sát sinh, tham đắm vô chừng
 Đạo tặc, man trá không ngừng xảy ra
 Chúng nhân gọi phương ấy là
 Phương Nam – phương Đắc-Khí-Na tinh tường
 Vị vua trị vì Nam phương (2)
 Là ngài Tăng Trưởng Thiên Vương thiên tòa
 (Vi-Ru-Lá-Ká) chính là (3)
 Chủ tế của Kum-Phanh-Đa (3) loài này
 Tức Cưu-Bàn-Trà nơi đây
 Thường phải hầu hạ quanh ngài Thiên Vương
 Múa hát phục vụ thường thường
 Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 Tám mươi, mười một nghe thường
 Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
 Là bậc đại lực biết qua
 Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 Thuộc về giòng họ mặt trời
 Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
 “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
 Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
 Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
 “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
 Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .

(1) : Peta . (2) : Dakkhinà – phương Nam .
 (3) : Tăng Trưởng Thiên Vương – Virulalka , chủ tế loài
 Cưu-Bàn-Trà – Kumbhanda .

Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !

Là bậc Trí Đức sâu xa, tròn đầy ”.

6. Mặt trời lặn xuống phương Tây
 Vàng thái dương lớn ban ngày sáng choang
 Khi mặt trời lặn sau ngàn
 Ban ngày biến mất, hoàn toàn tối đen
 Mọi người liền gọi là Đêm
 Biển cả xung động dâng thêm hải triều
 Như hồ sâu rộng mọi chiều
 Ở đây được biết nơi điều xảy ra
 Là phương Tây – Bách-Chi-Ma (1)
 Vị vua cai trị trải qua, tên là
 Đại vương Vi-Ru-Bắc-Kha (2)
 Thiên Vương Quảng Mục ,cũng là Long Vương
 Chủ tể Na-Ga (2) – Tây phương
 Tức loài Rồng dưới nước thường phô trương
 Phục vụ, hầu hạ Đại vương
 Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 Tám mươi, mười một nghe thường
 Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
 Là bậc đại lực biết qua
 Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 Thuộc về giòng họ mặt trời
 Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
 “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương

(1) : Pacchimà – phương Tây . (2) : Quảng Mục Thiên Vương – Virùpakkha , chủ tể loài Rồng - Nàgà .

Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.

Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :

“ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !

Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .

Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !

Là bậc Trí Đức từ hòa, ôn nhu ”.

7. Nơi Út-Ta-Rá-Ku-Ru (1)
 Hay còn được gọi Bắc-Cù-Lưu-Châu
 Đại Nê-Ru (2) rực sắc màu
 Tu-Di đẹp để vút cao huy hoàng
 Mọi người đều sống lạc an
 Sở hữu, chấp trước hoàn toàn đều không .
 Không cần gieo giống, cấy trồng
 Không phải lao lực và không kéo cày .
 Loài người thọ hưởng đủ đầy
 Cây lúa tự mọc khỏi rày nhọc công
 Gạo không cám trấu , nấu xong
 Hương thơm tỏa ngát, sạch trong mọi thì .
 Ăn xong cỡi bò cái đi
 Phương này phương khác tức thì ngao du
 Cỡi các thú khác đặc thù
 Phương này phương khác chu du thỏa lòng .
 Dùng xe đàn bà, đàn ông
 Kéo đi thưởng ngoạn từ trong ra ngoài
 Dùng xe con gái, con trai
 Kéo đi khắp chốn phương này phương kia
 Họ lên xe được phân chia
 Đi khắp mọi hướng chẳng lìa khởi nguyên

(1) : Uttarakurū - Bắc-Cù-Lưu-Châu (1 trong bốn châu thiên hạ).

(2) : Núi Tu-Di – Neru ,

Phục vụ vua mình ưu tiên
 Cỡi xe voi, ngựa cần chuyên đi liền .
 Hoặc dùng xe của Chư Thiên
 Với vua danh tiếng vẹn tuyền nơi đây,
 Có kiệu báu, có lâu đài
 Nhiều thành phố của vua này dựng ra :
 Giữa cõi hư không bao la
 Ku-Si-Na-Tá , A-Tà-Na-Ta (1)
 Pa-Ra-Ku-Sí-Na-Ta (2)
 Thành Pa-Ra-Kú-Si-Tà-Na-Ta (3)
 Thành Na-Ta-Pu-Ri-Da (4)
 Ka-Pi-Vanh-Tá (5) thuộc là Bắc phương .
 Các thành phố khác phi thường
 Là kinh đô của Đại vương thiên tòa
 Cha-Nô-Ga , Âm-Ba-Ra (6)
 Thành phố Na-Vá-Na-Và-Ti-Da (7)
 Âm-Ba-Ra-Va-Ti-Da (8)
 Thành A-La-Ká-Manh-Đa (9) cũng là
 Chỗ ở Vua Ku-Vê-Ra (10)
 Được danh Vết-Sá-Va-Na (10) đường đường.
 (Hay Tỳ-Sa-Môn Thiên vương
 Chủ tể Đắc-Khá tức phùng Dạ-Xoa)
 Các sứ quán có tên là :
 Ta-Tô-La , Tát-Ta-Là (11) uy nghi
 Ô-Da-Si , Tê-Da-Si (12)
 Cùng với Ta-Tố-Da-Si (13) thành trì

(1) : Kusinata , Ātanata . (2) : Parakusinàtā . (3) : Parakusitanatā .
 (4) : Nāṭṭapuriya . (5) : Kapivanta . (6) : Janogha , Ambara .
 (7) : Navanavatiya . (8) : Ambaravatiya . (9) : Ālakamandā .
 (10) : Đức vua Kuvera tức Thiên Vương Vessavana – Tỳ-Sa-Môn .
 (11) : Tatolā ; Tattalā . (12) : Ojasi ; Tejasi . (13) : Tatojasi .

Các vua : Su-Ra , Nê-Mi (1)
 Và A-Rít-Thá (2), cả ba thuận hòa .
 Tại đây vùng nước bao la
 Làm mưa đổ xuống, tên Thà-Ra-Ni (3)
 Được tên là Tha-Ra-Ni
 Có mưa đổ xuống, thiên uy khác thường .
 Tại đây cũng có giảng đường
 Chỗ Dạ-Xoa chúng hội thường, thông tri
 Tên Pha-Ga-Lá-Va-Ti (4)
 Có nhiều cây trái mọi thì tại đây
 Trên cây chim tụ họp đầy
 Công , cò các loại ngày ngày hát ca
 Diệu âm chim Kô-Ki-La (5)
 Ở đây, chim lạ Chi-Va (6) diệu kỳ
 Cát tiếng kêu : “ Hãy sống đi ”,
 “ Khởi tâm thích thú lên đi ! ”... rộn ràng
 Nhiều loại chim khác, từng đàn
 Ở hồ, rừng núi, trong ngàn cây cao
 Với những con vẹt ồn ào
 Chim My-Na (7) cũng góp vào lời ca .
 Danh-Đá-Ma-Ná-Vá-Ka (8)
 Loài chim thần thoại tiếng hòa ngân nga .
 Có hồ sen Ku-Vê-Ra
 Khắp trời chiếu sáng hằng hà độ xa .
 Chúng nhân gọi phương ấy là
 Phương Bắc – phương Út-Ta-Ra đó mà !
 Trị vì , chủ tể Dạ-Xoa
 Đại vương tên Kú-Vê-Ra , cũng là

(1) : Sūra ; Nemi . (2) : Arittha . (3) : Dharani .
 (4) : Giảng đường Bhagalavati . (5) : Chim Kokilā .
 (6) : Chim Jiva . (7) : Chim Myna . (8) : Dandamānavakā .

(Thiên Vương Vết-Sá-Va-Na)
 Danh xưng tôn quý , Dạ-xoa hầu thường
 Múa hát phục vụ Thiên Vương
 Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 Tám mươi, mười một nghe thường
 Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
 Là bậc đại lực biết qua
 Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 Thuộc về giòng họ mặt trời
 Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :

“ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
 Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
 Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
 “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
 Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
 Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !
 Là bậc Trí Đức từ hòa, viên minh ”.

8. Bạch Thế Tôn ! Hộ Kinh cao cả
 A-Ta-Na-Ti-Dá hộ trì
 Chư Tỷ Kheo, Tỷ Kheo Ni
 Ưu-Bà-Tắc , Ưu-Bà-Di tinh cần
 Thường che chở, cản ngăn nã hại
 Khiến Tứ Chúng tự tại , an hoà ,
 Vị nào đệ tử của Ngài
 Hộ Kinh ráng học thuộc ngay chú này
 (Tin chính chắn vào Ngài Điều Ngự
 Thời quá khứ, hiện tại Phật-Đà)

Nếu loài phi nhân & Dạ-xoa
 Hay Dạ-xoa nữ cùng là gái, trai
 Hay đại thần của loài Dắc-Khá (1)
 Hoặc tùy tùng , lao-giả Dạ-xoa (1)
 Hoặc các vị Càn-Thất-Bà
 Cưu-Bàn-Trà hoặc Na-Ga , các loài
 Thường theo dõi sát ngay phải, trái
 Tâm niệm ác muốn hại vị đây
 Thì phi nhân & Dạ-xoa này
 Không được kính trọng, không ai đón chào
 Nếu hấn vào kinh đô sang cả
 A-La-Ka-Ma-Đá (2) của Ta
 Sẽ không tìm được cửa nhà
 Để mà trú ở , cùng là đất đai .
 Phi nhân này sẽ không được dự
 Ở bất cứ Đại hội Dạ-xoa
 Không được cưới hỏi diễn ra .
 Hàng phi nhân khác đều là tẩy chay
 Thường xác xược, lời đầy khinh bỉ
 Với phi nhân hại vị Tịnh-gia
 Dìm đầu xuống , chẻ đầu ra
 Bể làm bảy mảnh, thế là táng thân !
 9. Bạch Thế Tôn ! Phi nhân có hạng
 Thường dữ tợn, hung hãn vô lường
 Không nghe lời các Thiên Vương
 Không nghe lời của Thiên vương đình thần
 Lời thuộc hạ đình thần Thiên chúa
 Và lời của bất cứ vị nào .
 Các phi nhân này thuộc vào

(1) : Yakkha – Dạ-Xoa . (2) : Kinh đô Dạ-xoa Alakamada .

Những kẻ thù nghịch, đối đầu Thiên vương .

Bạch Thê Tôn ! Cũng dường mô tả

Đại tướng cướp xứ Má-Gá-Tha (1)

Hung bạo chống lại triều ca

Không nghe lời của Vua và các quan

Là thù nghịch, sẵn sàng diệt phá

Của Quốc vương xứ Má-Gá-Tha .

Nên những đệ tử Phật-Đà

Thọ trì chú A-Ta-Na-Ti-Dà

Là Hộ Kinh sâu xa uy lực

Sẽ lập tức bảo vệ an hòa .

Nếu loài phi nhân & Dạ-xoa

Hay Dạ-xoa nữ cùng là gái, trai

Hay đại thần của loài Dắc-Khà

Hoặc tùy tùng, lao-giả Dạ-xoa

Hay các vị Càn-thát-bà

Cưu-bàn-trà hoặc Na-ga , các loài

Thường theo dõi sát ngay phải, trái

Tâm niệm ác muốn hại vị đây

Thì các đệ tử của Ngài

Nên kêu xin với hiền tài Dạ-Xoa

Đại Dạ-Xoa, Đại Quân Sư tốt

Người bị hại nên thoát thành lời :

“ Dạ-xoa này muốn bắt tôi !

Dạ-xoa này tấn công tôi thường thường !

Dạ-xoa này đả thương, hại phá !

Dạ-xoa này không thả tôi ra ! ”.

Những vị cần được biết qua

Để mà khẩn nguyện khi mà xảy ra :

(1) : Xứ Magadha – Ma-Kiệt-Đà .

“ *Inh-Đa , Pha-Rát-Va-Cha* (1)

Pa-Cha-Pa-Tí , Ka-Mà-Sết-Tha (2)

Va-Ru-Na , Chanh-Đa-Na (3)

Khinh-Nu-Ganh-Đú , Sô-Mà (4) *dắc-kha*

Ni-Ganh-Đu , Pa-Na-Đa (5)

Ma-Ta-Li với *Đê-Và-Nê-Ta* (6)

Ô-Pa-Manh-Ná (7) *dắc-kha*

Chít-Ta-Sê-Ná với *Ganh-Tháp-Bà* (8)

Na-La , Cha-Nê-Sa-Pha (9)

Sa-Ta-Ghi-Rá , Hê-Ma-Va-Tà (10)

Gu-La , Ka-Ra-Ti-Da (11)

Mu-Cha-Linh-Đá , Vết-Sà-Mít-Ta (12)

Si-Va-Kát , Pun-Na-Ka (13)

A-La-Va-Ká , Súp-Bà-Ghê-Tha (14)

Gô-Pa-Lá , Manh-Đi-Da (15)

Hi-Ri , Sết-Tí , Du-Gành-Tha-Ra (16)

Cả Banh-Cha-Lá Chanh-Đa (17)

Đi-Ga , Đa-Thí-Mu-Khà Ma-Ni (18)

Á-Tha , ‘Pa-Chá-Pa-Ti’ (19)

Sê-Rít-Sá-Ká , Ma-Ni-Cha-Rà (20)

Bách-Chun-Ná , Sú-Ma-Na (21)

Và *Su-Mú-Khá , ‘Sô-Mà’* (22) *dắc-kha* ”.

(1) : *Inda ; Bhàradvaja* .(2) : *Pajāpati ; Kāmasettha* .(3) : *Varuna ; Candana* . (4) : *Khinnughandu ; Soma* .(5) : *Nighandu ; Panāda* .

(6) : *Mātali ; Devanīta* . (7) : *Opamanna* . (8) : *Cittasena ; Gandhabba* . (9) : *Vua Nala ; Janesabha* . (10) : *Sātāgira ; Hemavata* . (11) : *Gula ; Karatiya* . (12) : *Mucalinda ; Vessāmita* . (13) : *Sivakat ; Punnaka* . (14) : *Ālavaka ; Suppāgedha* . (15) : *Gopāla ; Mandiya* . (16) : *Hirī ; Settī ; Yugandhara* . (17) : *Pāncāla Canda* .(18) : *Dīgha ; Dadhimukha Mani* . (19) : *Atha ; Pajāpati* . (20) : *Serissaka ; Mānicara* .

(21) : *Pajjunna ; Sumana* . (22) : *Sumukha ; Soma* .

Các vị là Dạ-Xoa lỗi lạc
Đại Dạ-Xoa hay các Quân Sư
Hay Dạ-xoa Đại quân sư .

Những vị đệ tử Đạo Sư tu trì
Nếu phi nhân điều chi không tốt
Muốn làm hại , nên thốt thành lời :

“ Dạ-xoa này muốn bắt tôi !

Dạ-xoa này tấn công tôi thường thường !

Dạ-xoa này đả thương, hại phá !

Dạ-xoa này không thả tôi ra ! ”.

11. Trì A-Ta-Na-Ti-Da
Tứ Chúng đệ tử Phật-Đà Toàn Trì ,
Nhờ Hộ Kinh , ngăn đi trở ngại
Không cho ai làm hại Hiền nhân
Được sống an lạc muôn phần .

Kính bạch Tôn Giả ! Con cần phải đi
Những bốn phận mọi thì giải quyết
Chúng con có nhiều việc đến kỳ ”.

– “ Các Thiên Vương ! Hãy tùy nghi
Hãy cứ làm những điều chi phải thời ”.

Bốn Thiên Vương từ nơi ngôi ấy
Liên đứng dậy, đánh lễ Phật-Đà
Thân bên hữu Phật nhiều qua
Rồi cùng biến mất như là chớp giăng .

Các Dạ-Xoa khởi thân đứng dậy
Có vị lạy cung kính Phật-Đà

Thân bên hữu Phật nhiều qua

Đề rồi biến mất thật là rất mau .

Có vị nói lời chào rồi biến ,

Kẻ chấp tay thân thiện, biến ngay .

Kẻ nêu tên họ với Ngài,

Có vị im lặng , nơi này biến đi .

12. Đức Thế Tôn sau khi đêm mãn
Gọi Chư Tăng đến , đoạn nói là :
“ Các Tỷ Kheo ! Chuyện xảy ra
Về A-Ta-Ná-Ti-Dà Hộ Kinh
Trong đêm rồi nghiêm minh thính dự
Tại Linh Thứu có Tứ Thiên Vương
Cùng với đại quân bốn phương
Dạ-Xoa đông đảo đêm trường đến đây .
Họ trình bày : “ Trong hàng Dắc-Khá
‘ Kẻ tin Phật trí cả sâu xa,
‘ Có kẻ thì không tin qua,
‘ Theo chúng con thấy, trong đa số này
‘ Không tin tưởng Như Lai trí đức ,
‘ Vì họ không đủ sức thực hành
‘ Ngài thuyết giảng nhiều pháp lành
‘ Giữ năm giới cấm tịnh thanh, dạy rành :
‘ Phải từ bỏ sát sanh, trộm đạo
‘ Bỏ tà dâm, nói láo, say sưa
‘ Năm điều ác hạnh phải chừa .
‘ Tuy vậy, bọn họ vẫn chưa thể nào
‘ Từ bỏ hẳn, nương vào Tam Bảo
‘ Vẫn sát sinh, trộm đạo, tà dâm
‘ Dối trá, uống rượu loạn tâm
‘ Ngũ giới với họ xa tầm thích ưa,
‘ Không được họ sớm trưa mừng đón .
‘ Bạch Thế Tôn ! Ở chốn rừng sâu
‘ Những đệ tử Ngài đâu đâu

- ‘ Thâm sơn cùng cốc, dải dầu hạ đông
- ‘ Ít tiếng động, gió đồng thổi mát
- ‘ Thích tịnh tu, tránh mắt người đời ,
- ‘ Thượng phẩm Dạ-xoa khắp nơi
- ‘ Nên tại chỗ ấy nếu rơi sự tình :
- ‘ Những Dạ-xoa không tin Phật Pháp
- ‘ Có thể hại, hiếp đáp người tu .
- ‘ Bạch Đức Thế Tôn Đại Từ !
- ‘ Các vị đệ tử an như giữ mình
- ‘ Hãy học thuộc Hộ Kinh thần chú
- ‘ Thật đầy đủ, tin tưởng sâu xa
- ‘ A-Sá-Nang-Chi cũng là
- ‘ Chú ‘A-Ta-Ná-Ti-Dà-Rách-Cha ’
- ‘ Để Tứ Chúng an hòa, hoan hỷ
- ‘ Chư Tỷ Kheo, chư Tỷ Kheo Ni
- ‘ Ưu-Bà-Tắc, Ưu-Bà-Di
- ‘ Sống an lạc, được hộ trì uy nghiêm ”.
- ‘ Khi biết Ta lặng im chấp thuận .
- ‘ Theo ý muốn vị ấy đưa ra,
- ‘ Thiên Vương Vết-Sá-Va-Na
- ‘ Hộ Kinh thần chú đọc ra tức thì :
- “ Đánh lễ đức Vi-Pát-Si
- ‘ Tức là Phật Tỳ-Bà-Thi từ hòa
- ‘ Huy hoàng, Trí tuệ sáng lòa .
- ‘ Đánh lễ Thi-Khí Phật Đà – Si-Khi .
- ‘ Thương muôn loài vì từ bi .
- ‘ Lễ Vết-Sa-Phá – Phật Tỳ-Xá-Phu
- ‘ Thanh tịnh, theo hạnh khổ tu .
- ‘ Ka-Ku-Sanh-Thá Đại Từ an như
- ‘ Câu-Lưu-Tôn Phật - Đạo Sư

- ‘ Vị đã nhiếp phục , thường trừ quân ma .
- ‘ Lễ Kô-Na-Gá-Ma-Na
- ‘ Câu-Na-Hàm - chứng Phật-Đà độ tha .
- ‘ Đánh lễ Phật Káp-Sa-Pa
- ‘ Hay Phật Ca-Điếp vượt qua mê tà
- ‘ Đánh lễ Âng-Ghí-Ra-Sa
- ‘ Vị Thích-tử Gô-Ta-Ma huy hoàng
- ‘ Thuyết chơn diệu pháp minh quang
- ‘ Mọi khổ đau được dễ dàng diệt ngay .
- ‘ Ai yếm ly thế giới này
- ‘ Nhìn đời chân thật rõ bày gần xa .
- ‘ Không nói hai lưỡi điêu ngoa
- ‘ Vĩ đại, thanh thoát, từ hòa độ tha .
- ‘ Cùng đánh lễ Gô-Ta-Ma
- ‘ Bạc lo an lạc hằng hà Nhân Thiên,
- ‘ Nghiêm trì giới đức châu viên .
- ‘ Mặt trời buổi sáng mọc lên giữa trời
- ‘ Vàng thái dương lớn, sáng ngời
- ‘ Đêm tối biến mất, mặt trời dương triều,
- ‘ Gọi là Ngày , có sáng chiều
- ‘ Biển cả xung động hải triều dâng mau,
- ‘ Như hồ nước rộng thâm sâu
- ‘ Mọi người đều biết đuôi đầu ở đây
- ‘ Chính biển cả, hải triều này
- ‘ Dân chúng đã gọi nơi đây đồng lòng
- ‘ Là Pu-Ri-Ma – Phương Đông .
- ‘ Trị vì phương ấy oai phong phi thường
- ‘ Là vị Trì Quốc Thiên Vương
- ‘ (Tha-Ta-Rách-Thá) tinh tường sâu xa
- ‘ Cai quản loài Càn-Thát-Bà

‘ (Tức Ganh-Tháp-Bá) đàn ca múa thường
 ‘ Để phục vụ vị Thiên Vương
 ‘ Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 ‘ Tám mươi, mười một nghe thường
 ‘ Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
 ‘ Là bậc đại lực biết qua
 ‘ Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 ‘ Thuộc về giòng họ mặt trời
 ‘ Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 ‘ Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
 “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 ‘ Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 ‘ Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
 ‘ Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
 ‘ Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
 “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
 ‘ Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
 ‘ Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !
 ‘ Là bậc Trí Đức sâu xa, tròn đầy ”.
 ‘ Được gọi Pê-Ta chúng này
 ‘ Thường nói hai lưỡi, tỏ bày sau lưng
 ‘ Sát sinh, tham đắm vô chừng
 ‘ Đạo tặc, man trá không ngừng xảy ra
 ‘ Chúng nhân gọi phương ấy là
 ‘ Phương Nam – phương Đắc-Khí-Na tinh tường
 ‘ Vị vua trị vì Nam phương
 ‘ Là ngài Tăng Trưởng Thiên Vương thiên tòa
 ‘ (Vi-Ru-Lá-Ká) chính là
 ‘ Chủ tể của Kum-Phanh-Đa loài này
 ‘ Tức Cưu-Bàn-Trà nơi đây
 ‘ Thường phải hầu hạ quanh ngài Thiên Vương

‘ Múa hát phục vụ thường thường
 ‘ Vị nhiều con đến vô phương biết tường
 ‘ Tám mươi, mười một nghe thường
 ‘ Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
 ‘ Là bậc đại lực biết qua
 ‘ Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
 ‘ Thuộc về giòng họ mặt trời
 ‘ Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
 ‘ Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
 “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
 ‘ Đánh lễ một bậc Thượng nhân
 ‘ Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
 ‘ Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
 ‘ Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
 “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
 ‘ Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
 ‘ Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !
 ‘ Là bậc Trí Đức sâu xa, tròn đầy ”.
 ‘ Mặt trời lặn xuống phương Tây
 ‘ Vàng thái dương lớn ban ngày sáng choang
 ‘ Khi mặt trời lặn sau ngàn
 ‘ Ban ngày biến mất, hoàn toàn tối đen
 ‘ Mọi người liền gọi là Đêm
 ‘ Biển cả xung động dâng thêm hải triều
 ‘ Như hồ sâu rộng mọi chiều
 ‘ Ở đây được biết nơi điều xảy ra
 ‘ Là phương Tây – Bách-Chi-Ma
 ‘ Vị vua cai trị trải qua, tên là
 ‘ Đại vương Vi-Ru-Bắc-Kha
 ‘ Thiên Vương Quảng Mục ,cũng là Long Vương

- ‘ Chủ tể Na-Ga – Tây phương
- ‘ Tức loài Rồng dưới nước thường phô trương
- ‘ Phục vụ, hầu hạ Đại vương
- ‘ Vị nhiều con đến vô phương biết tường
- ‘ Tám mươi, mười một nghe thường
- ‘ Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
- ‘ Là bậc đại lực biết qua
- ‘ Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
- ‘ Thuộc về giòng họ mặt trời
- ‘ Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
- ‘ Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
- “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
- ‘ Đánh lễ một bậc Thượng nhân
- ‘ Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
- ‘ Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
- ‘ Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
- “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
- ‘ Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
- ‘ Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !
- ‘ Là bậc Trí Đức từ hòa, ôn nhu ”.
- ‘ Nơi Út-Ta-Rá-Ku-Ru
- ‘ Hay còn được gọi Bắc-Cù-Lưu-Châu
- ‘ Đại Nê-Ru rực sắc màu
- ‘ Tu-Di đẹp để vút cao huy hoàng
- ‘ Mọi người đều sống lạc an
- ‘ Sở hữu, chấp trước hoàn toàn đều không .
- ‘ Không cần gieo giống, cấy trồng
- ‘ Không phải lao lực và không kéo cày .
- ‘ Loài người thọ hưởng đủ đầy
- ‘ Cây lúa tự mọc khỏi rày nhọc công
- ‘ Gạo không cám trầu , nấu xong

- ‘ Hương thơm tỏa ngát, sạch trong mọi thì .
- ‘ Ăn xong cỡi bò cái đi
- ‘ Phương này phương khác tức thì ngao du
- ‘ Cỡi các thú khác đặc thù
- ‘ Phương này phương khác chu du thỏa lòng .
- ‘ Dùng xe đàn bà, đàn ông
- ‘ Kéo đi thưởng ngoạn từ trong ra ngoài
- ‘ Dùng xe con gái, con trai
- ‘ Kéo đi khắp chốn phương này phương kia
- ‘ Họ lên xe được phân chia
- ‘ Đi khắp mọi hướng chẳng lìa khỏi nguyên
- ‘ Phục vụ vua mình ưu tiên
- ‘ Cỡi xe voi, ngựa cần chuyên đi liền .
- ‘ Hoặc dùng xe của Chư Thiên
- ‘ Với vua danh tiếng vẹn tuyền nơi đây,
- ‘ Có kiệu báu, có lâu đài
- ‘ Nhiều thành phố của vua này dựng ra :
- ‘ Giữa cõi hư không bao la
- ‘ Ku-Si-Na-Tá , A-Tà-Na-Ta
- ‘ Pa-Ra-Ku-Sí-Na-Ta
- ‘ Thành Pa-Ra-Kú-Si-Tà-Na-Ta
- ‘ Thành Na-Ta-Pu-Ri-Da
- ‘ Kapivanta thuộc là Bắc phương .
- ‘ Các thành phố khác phi thường
- ‘ Là kinh đô của Đại vương thiên tòa
- ‘ Cha-Nô-Ga , Âm-Ba-Ra
- ‘ Thành phố Na-Vá-Na-Và-Ti-Da
- ‘ Âm-Ba-Ra-Va-Ti-Da
- ‘ Thành A-La-Ká-Manh-Đa cũng là
- ‘ Chỗ ở Vua Ku-Vê-Ra
- ‘ Được danh Vết-Sá-Va-Na đường đường.

- ‘ (Hay Tỳ-Sa-Môn Thiên vương
- ‘ Chủ tể Đắc-Khá tức phò mã Dạ-Xoa)
- ‘ Các sứ quán có tên là :
- ‘ Ta-Tô-La , Tát-Ta-Là uy nghi
- ‘ Ô-Da-Si , Tê-Da-Si
- ‘ Cùng với Ta-Tổ-Da-Si thành trì
- ‘ Các vua : Su-Ra , Nê-Mi
- ‘ Và A-Rít-Thá , cả ba thuận hòa .
- ‘ Tại đây vùng nước bao la
- ‘ Làm mưa đổ xuống, tên Thà-Ra-Ni
- ‘ Được tên là Thà-Ra-Ni
- ‘ Có mưa đổ xuống, thiên uy khác thường .
- ‘ Tại đây cũng có giảng đường
- ‘ Chỗ Dạ-Xoa chúng hội thường, thông tri
- ‘ Tên Pha-Ga-Lá-Va-Ti .
- ‘ Có nhiều cây trái mọi thì tại đây
- ‘ Trên cây chim tụ họp đầy
- ‘ Công , cò các loại ngày ngày hát ca
- ‘ Diệu âm chim Kô-Ki-La
- ‘ Ở đây, chim lạ Chi-Va diệu kỳ
- ‘ Cát tiếng kêu : “ Hãy sống đi ”,
- “ Khởi tâm thích thú lên đi !”... rộn ràng
- ‘ Nhiều loại chim khác, từng đàn
- ‘ Ở hồ, rừng núi, trong ngàn cây cao
- ‘ Với những con vẹt ồn ào
- ‘ Chim My-Na cũng góp vào lời ca .
- ‘ Đanh-Đá-Ma-Ná-Vá-Ka
- ‘ Loài chim thần thoại tiếng hòa ngân nga .
- ‘ Có hồ sen Ku-Vê-Ra
- ‘ Khắp trời chiếu sáng hằng hà độ xa .
- ‘ Chúng nhân gọi phò mã ấy là

- ‘ Phò mã Bắc – phò mã Út-Ta-Ra đó mà !
- ‘ Trị vì , chủ tể Dạ-Xoa
- ‘ Đại vương tên Kú-Vê-Ra , cũng là
- ‘ (Thiên Vương Vết-Sá-Va-Na)
- ‘ Danh xưng tôn quý , Dạ-xoa hầu thường
- ‘ Múa hát phục vụ Thiên Vương
- ‘ Vị nhiều con đến vô phương biết tường
- ‘ Tám mươi, mười một nghe thường
- ‘ Cùng một tên cả, danh thường Inh-Đa
- ‘ Là bậc đại lực biết qua
- ‘ Họ đều chiêm ngưỡng Phật-Đà chẳng lời
- ‘ Thuộc về giòng họ mặt trời
- ‘ Từ xa họ lễ Phật nơi lòng thành
- ‘ Là bậc vĩ đại, tịnh thanh :
- “ Chúng con đánh lễ Trọn lành Siêu nhân
- ‘ Đánh lễ một bậc Thượng nhân
- ‘ Nhìn chúng con với muôn phần yêu thương
- ‘ Phi nhân cũng lễ Pháp Vương ”.
- ‘ Nhiều lần nghe hỏi, nên thường thiết tha :
- “ Xin đánh lễ Gô-Ta-Ma !
- ‘ Là bậc chiến thắng chúng ma, gian tà .
- ‘ Đánh lễ đức Gô-Ta-Ma !
- ‘ Là bậc Trí Đức từ hòa, viên minh ”.
- ‘ Bạch Thế Tôn ! Hộ Kinh cao cả
- ‘ A-Ta-Na-Ti-Dá hộ trì
- ‘ Chư Tỷ Kheo, Tỷ Kheo Ni
- ‘ Ưu-Bà-Tắc , Ưu-Bà-Di tinh cần
- ‘ Thường che chở, cản ngăn náo hại
- ‘ Khiến Tứ Chúng tự tại , an hoà ,
- ‘ Vị nào đệ tử của Ngài
- ‘ Hộ Kinh ráng học thuộc ngay chú này

- ‘ (Tin chính chắn vào Ngài Điều Ngự
- ‘ Thời quá khứ, hiện tại Phật-Đà)
- ‘ Nếu loài phi nhân & Dạ-xoa
- ‘ Hay Dạ-xoa nữ cùng là gái, trai
- ‘ Hay đại thần của loài Dắc-Khá
- ‘ Hoặc tùy tùng , lao-giả Dạ-xoa
- ‘ Hoặc các vị Càn-Thất-Bà
- ‘ Cưu-Bàn-Trà hoặc Na-Ga , các loài
- ‘ Thường theo dõi sát ngay phải, trái
- ‘ Tâm niệm ác muốn hại vị đây
- ‘ Thì phi nhân & Dạ-xoa này
- ‘ Không được kính trọng, không ai đón chào
- ‘ Nếu hấn vào kinh đô sang cả
- ‘ A-La-Ka-Ma-Đá của Ta
- ‘ Sẽ không tìm được cửa nhà
- ‘ Để mà trú ở , cùng là đất đai .
- ‘ Phi nhân này sẽ không được dự
- ‘ Ở bất cứ Đại hội Dạ-xoa
- ‘ Không được cưới hỏi diễn ra .
- ‘ Hàng phi nhân khác đều là tẩy chay
- ‘ Thường xác xược, lời đầy khinh bỉ
- ‘ Với phi nhân hại vị Tịnh-gia
- ‘ Dìm đầu xuống , chẻ đầu ra
- ‘ Bể làm bảy mảnh, thế là táng thân !
- ‘ Bạch Thế Tôn ! Phi nhân có hạng
- ‘ Thường dữ tợn, hung hãn vô lường
- ‘ Không nghe lời các Thiên Vương
- ‘ Không nghe lời của Thiên vương đình thần
- ‘ Lời thuộc hạ đình thần Thiên chúa
- ‘ Và lời của bất cứ vị nào .

- ‘ Các phi nhân này thuộc vào
- ‘ Những kẻ thù nghịch, đối đầu Thiên vương .
- ‘ Bạch Thế Tôn ! Cũng dường mô tả
- ‘ Đại tướng cướp xứ Má-Gá-Tha
- ‘ Hung bạo chống lại triều ca
- ‘ Không nghe lời của Vua và các quan
- ‘ Là thù nghịch, sẵn sàng diệt phá
- ‘ Của Quốc vương xứ Má-Gá-Tha .
- ‘ Nên những đệ tử Phật-Đà
- ‘ Thọ trì chú A-Ta-Na-Ti-Dà
- ‘ Là Hộ Kinh sâu xa uy lực
- ‘ Sẽ lập tức bảo vệ an hòa .
- ‘ Nếu loài phi nhân & Dạ-xoa
- ‘ Hay Dạ-xoa nữ cùng là gái, trai
- ‘ Hay đại thần của loài Dắc-Khá
- ‘ Hoặc tùy tùng, lao-giả Dạ-xoa
- ‘ Hay các vị Càn-thất-bà
- ‘ Cưu-bàn-trà hoặc Na-ga , các loài
- ‘ Thường theo dõi sát ngay phải, trái
- ‘ Tâm niệm ác muốn hại vị đây
- ‘ Thì các đệ tử của Ngài
- ‘ Nên kêu xin với hiền tài Dạ-Xoa
- ‘ Đại Dạ-Xoa, Đại Quân Sư tốt
- ‘ Người bị hại nên thốt thành lời :
“ Dạ-xoa này muốn bắt tôi !
- ‘ Dạ-xoa này tấn công tôi thường thường !
- ‘ Dạ-xoa này đả thương, hại phá !
- ‘ Dạ-xoa này không thả tôi ra ! ”.
- ‘ Những vị cần được biết qua
- ‘ Để mà khẩn nguyện khi mà xảy ra :

- “ *Inh-Đa , Pha-Rát-Va-Cha*
 ‘ *Pa-Cha-Pa-Tĩ , Ka-Mà-Sét-Tha*
 ‘ *Va-Ru-Na , Chanh-Đa-Na*
 ‘ *Khinh-Nu-Ganh-Đú , Sô-Mà dắc-kha*
 ‘ *Ni-Ganh-Đu , Pa-Na-Đa*
 ‘ *Ma-Ta-Li với Đê-Và-Nê-Ta*
 ‘ *Ô-Pa-Manh-Ná dắc-kha*
 ‘ *Chít-Ta-Sê-Ná với Ganh-Tháp-Bà*
 ‘ *Na-La , Cha-Nê-Sa-Pha*
 ‘ *Sa-Ta-Ghi-Rá , Hê-Ma-Va-Tà*
 ‘ *Gu-La , Ka-Ra-Ti-Da*
 ‘ *Mu-Cha-Linh-Đá , Vết-Sà-Mít-Ta*
 ‘ *Si-Va-Kát , Pun-Na-Ka*
 ‘ *A-La-Va-Ká , Súp-Bà-Ghê-Tha*
 ‘ *Gô-Pa-Lá , Manh-Đi-Da*
 ‘ *Hi-Ri , Sét-Tĩ , Du-Gành-Tha-Ra*
 ‘ *Cả Banh-Cha-Lá Chanh-Đa*
 ‘ *Đi-Ga , Đa-Thí-Mu-Khà Ma-Ni*
 ‘ *Á-Tha , ‘Pa-Chá-Pa-Ti’*
 ‘ *Sê-Rít-Sá-Ká , Ma-Ni-Cha-Rà*
 ‘ *Bách-Chun-Ná , Sú-Ma-Na*
 ‘ *Và Su-Mú-Khá , ‘Sô-Mà’ dắc-kha ”.*
- ‘ Các vị là Dạ-Xoa lỗi lạc
 ‘ Đại Dạ-Xoa hay các Quân Sư
 ‘ Hay Dạ-xoa Đại quân sư .
- ‘ Những vị đệ tử Đạo Sư tu trì
 ‘ Nếu phi nhân điều chi không tốt
 ‘ Muốn làm hại , nên thốt thành lời :
 “ Dạ-xoa này muốn bắt tôi !
 ‘ Dạ-xoa này tấn công tôi thường thường !

- ‘ Dạ-xoa này đả thương, hại phá !
 ‘ Dạ-xoa này không thả tôi ra ! ”.
- ‘ Trì A-Ta-Na-Ti-Da
 ‘ Tứ Chúng đệ tử Phật-Đà Toàn Tri ,
 ‘ Nhờ Hộ Kinh , ngăn đi trở ngại
 ‘ Không cho ai làm hại Hiền nhân
 ‘ Được sống an lạc muôn phần .
 ‘ Không bị tổn hại đến thân hiện tiền ”.
- Các Tỷ Kheo ! Bốn Thiên Vương đây
 Sau lúc ấy, từ giã biến ngay .
13. Các Tỷ Kheo ! Hộ Kinh này
 A-Ta-Na-Ti-Da đầy uy linh
 Hãy học thuộc Hộ Kinh cho kỹ
 Các Tỷ Kheo, các Tỷ Kheo Ni
 Ưu-Bà-Tắc , Ưu-Bà-Di
 Bốn Chúng nghiêm cần thọ trì chú đây
 Được chở che, đêm ngày an ổn
 Được hộ trì mọi chốn, mọi nơi
 Khởi ai làm hại mọi thời
 Được sống hạnh phúc, cuộc đời vui an .
- Nghe Thế Tôn nghiêm trang thuyết giảng
 Pháp viên mãn cần thiết hành trì
 Khiến Tỷ Kheo chúng liễu tri
 Hoan hỷ tín thọ uy nghi lời Ngài .

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật (3 L)

*

* *

(*Chấm dứt Hộ Kinh A-SÁ-NANG-CHI – Àtànàtiyà-sutta*)

